



UNIWERSYTET
IM. ADAMA MICKIEWICZA
W POZNANIU

Comparative Legilinguistics

Educational subject description sheet

Basic information

Study programme European Legal Studies		Didactic cycle 2023/24
Speciality -		Subject code 10ELSS.120JO.04876.23
Organizational unit Faculty of Law and Administration		Lecture languages English
Study level First-cycle programme		Course type Elective
Study form Full-time		Block foreign languages
Education profile General academic		
Subject coordinator	Katarzyna Woźniak-Boińska, Aleksandra Matulewska	
Lecturer	Aleksandra Matulewska	
Period Semester 6	Activities and hours • Language course: 15, Graded credit	Number of ECTS points 2

Goals

Code	Goal
C1	a) Providing the students with basic knowledge necessary to understand the present role of legal linguistics from a comparative perspective / dostarczenie studentom podstawowej wiedzy niezbędnej do zrozumienia znaczenia legilingwistyki w ujęciu porównawczym b) Providing the students with basic knowledge necessary to understand the scope of the application of comparative legilinguistics / dostarczenie studentom podstawowej wiedzy niezbędnej do zrozumienia zakresu stosowania legilingwistyki porównawczej c) Providing students with some insight into the importance of precision in legal communication and possibility of miscarriage of justice as a result of miscommunication d) Providing students with knowledge necessary to understand legal translation and interpreting standards

Subject learning outcomes

Code	Outcomes in terms of	Learning outcomes	Examination methods
Knowledge - Student:			
W1	understands the basic legal concepts incongruency in interlingual communication / rozumieć nieprzystawalność podstawowych pojęć prawnych z perspektywy komunikacji interlingwalnej	ELS_K1_W01, ELS_K1_W02, ELS_K1_W05	Test, case study
W2	gets familiar with history and emergence of legilinguistics / prześledzić historię i rozwój legiligwistyki	ELS_K1_W01, ELS_K1_W02, ELS_K1_W05	Test, case study
W3	understands the linguistic variantivity of the EU and national laws / wskazać podstawowe rozbieżności terminologiczne wynikające z wariantywności prawa unijnego i narodowego	ELS_K1_W01, ELS_K1_W02, ELS_K1_W05	Test, case study
W4	is able to identify the relationship between the language of law and other sciences, including the processes of internationalization and regionalization / wskazać relacje języka prawa do innych nauk z uwzględnieniem procesów umiędzynarodowienia i regionalizacji	ELS_K1_W01, ELS_K1_W02, ELS_K1_W05	Test, case study
W5	is able to identify practical aspects of the role of legal language in integration processes in Europe on the example of the European Union and its social, cultural or economic context / wskazać praktyczne aspekty roli języka prawa w procesach integracyjnych w Europie na przykładzie Unii Europejskiej oraz ich kontekstu społecznego, czy kulturowego, czy ekonomicznego	ELS_K1_W02, ELS_K1_W05	Test, case study
Skills - Student:			
U1	understands the basic legal concepts incongruency in interlingual communication / rozumieć nieprzystawalność podstawowych pojęć prawnych z perspektywy komunikacji interlingwalnej	ELS_K1_U02, ELS_K1_U03, ELS_K1_U04, ELS_K1_U05, ELS_K1_U06, ELS_K1_U07, ELS_K1_U08, ELS_K1_U10, ELS_K1_U11	Test, case study
U2	gets familiar with history and emergence of legilinguistics / prześledzić historię i rozwój legiligwistyki	ELS_K1_U02, ELS_K1_U03, ELS_K1_U04, ELS_K1_U05, ELS_K1_U06, ELS_K1_U07, ELS_K1_U08, ELS_K1_U10, ELS_K1_U11	Test, case study
U3	understands the linguistic variantivity of the EU and national laws / wskazać podstawowe rozbieżności terminologiczne wynikające z wariantywności prawa unijnego i narodowego	ELS_K1_U02, ELS_K1_U03, ELS_K1_U04, ELS_K1_U05, ELS_K1_U06, ELS_K1_U07, ELS_K1_U08, ELS_K1_U10, ELS_K1_U11	Test, case study

Code	Outcomes in terms of	Learning outcomes	Examination methods
U4	is able to identify the relationship between the language of law and other sciences, including the processes of internationalization and regionalization / wskazać relacje języka prawa do innych nauk z uwzględnieniem procesów umiędzynarodowienia i regionalizacji	ELS_K1_U02, ELS_K1_U03, ELS_K1_U04, ELS_K1_U05, ELS_K1_U06, ELS_K1_U07, ELS_K1_U08, ELS_K1_U10, ELS_K1_U11	Test, case study
U5	is able to identify practical aspects of the role of legal language in integration processes in Europe on the example of the European Union and its social, cultural or economic context / wskazać praktyczne aspekty roli języka prawa w procesach integracyjnych w Europie na przykładzie Unii Europejskiej oraz ich kontekstu społecznego, czy kulturowego, czy ekonomicznego	ELS_K1_U02, ELS_K1_U03, ELS_K1_U04, ELS_K1_U05, ELS_K1_U06, ELS_K1_U07, ELS_K1_U08, ELS_K1_U10, ELS_K1_U11	Test, case study
Social competences - Student:			
K1	understands the basic legal concepts incongruency in interlingual communication / rozumieć nieprzystawalność podstawowych pojęć prawnych z perspektywy komunikacji interlingwalnej	ELS_K1_K01	Test, case study
K2	gets familiar with history and emergence of legilinguistics / prześledzić historię i rozwój legilingwistyki	ELS_K1_K01	Test, case study
K3	understands the linguistic variantivity of the EU and national laws / wskazać podstawowe rozbieżności terminologiczne wynikające z wariantywności prawa unijnego i narodowego	ELS_K1_K01	Test, case study
K4	is able to identify the relationship between the language of law and other sciences, including the processes of internationalization and regionalization / wskazać relacje języka prawa do innych nauk z uwzględnieniem procesów umiędzynarodowienia i regionalizacji	ELS_K1_K01	Test, case study
K5	is able to identify practical aspects of the role of legal language in integration processes in Europe on the example of the European Union and its social, cultural or economic context / wskazać praktyczne aspekty roli języka prawa w procesach integracyjnych w Europie na przykładzie Unii Europejskiej oraz ich kontekstu społecznego, czy kulturowego, czy ekonomicznego	ELS_K1_K01	Test, case study

Study content

No.	Course content	Subject learning outcomes	Activities
1.	Basic definitions and concepts of legilinguistics / Podstawowe definicje i pojęcia z zakresu legilingwistyki	W1, U1, K1	Language course

No.	Course content	Subject learning outcomes	Activities
2.	Historical development of legilinguistic in Poland and abroad (national, EU-wide and international aspects) / Rozwój legilingwistyki w Polsce i zagranicą (perspektywa krajowa, unijna i ogólnoświatowa)	W2, U2, K2	Language course
3.	Methodologies for comparative legilinguistic research / Metodologie porównawczych badań legilingwistycznych	W3, W4, W5, U3, U4, U5, K3, K4, K5	Language course
4.	The linguistic variantivity of the EU and national laws and its impact on communication processes / Rozbieżności terminologiczne wynikające z wariantywności prawa unijnego i narodowego i ich wpływ na komunikację	W3, W4, W5, U3, U4, U5, K3, K4, K5	Language course
5.	Comparative legilinguistics as a tool for effective legal communication including law implementation in the EU / Legilingwistyka porównawcza jako narzędzie skutecznej komunikacji prawniczej i implementacji prawa	W3, W4, W5, U3, U4, U5, K3, K4, K5	Language course

Additional information

Activities	Teaching and learning methods and activities
Language course	Conversation lecture, Discussion, Case study

Activities	Credit conditions
Language course	bardzo dobry (bdb; 5,0): dobry plus (+db; 4,5): dobry (db; 4,0): dostateczny plus (+dst; 3,5): dostateczny (dst; 3,0): niedostateczny (ndst; 2,0):

Literature

Obligatory

- Galdia, M. (2009). Legal Linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang Publishing House. Galdia, M. (2017). Lectures on Legal Linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang Publishing House. Goddard, Ch. (2009). Where Legal Cultures Meet: Translating Confrontation into Coexistence. Investigationes Linguisticae vol. XVII, 168–205. Mattila, H. (2006). Comparative Legal Linguistics. England: Ashgate. Mattila, H. (2013). Comparative Legal Linguistics. England: Ashgate.

Calculation of ECTS points

Activities	Activity hours*
Language course	15

Preparation for classes	15
Reading the indicated literature	15
Preparation for the exam	15
Student workload	Hours 60
Number of ECTS points	ECTS 2

* academic hour = 45 minutes

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
ELS_K1_K01	The graduate is ready to critically appraise his or her knowledge, particularly in the context of the changing acquis on the regulation and critical assessment of the acquired knowledge, especially in view of the changing acquis on the regulation and application of law
ELS_K1_U02	The graduate can use the basic theoretical knowledge and independently procure data to analyse individual processes and social phenomena (cultural, political, legal and economic) within legal science
ELS_K1_U03	The graduate can analyse the causes and course of individual processes and social phenomena (cultural, political, legal and economic) within legal science
ELS_K1_U04	The graduate can predict basic social processes and social phenomena (cultural, political, legal, economic) using standard research methods and tools within legal science
ELS_K1_U05	The graduate can use basic EU normative systems and selected norms, rules and regulations (legal, professional, moral) to solve a specific task
ELS_K1_U06	The graduate can use the knowledge gained to resolve dilemmas at work arising during their professional career as well as throughout pursued lifelong learning
ELS_K1_U07	The graduate can identify and analyse selected solution of specific individual problems and propose relevant resolutions
ELS_K1_U08	The graduate can identify and analyse the basic phenomena that occur in legal sciences and are related to European integration
ELS_K1_U10	The graduate can read with understanding, and be capable of preparing, standard texts in English on European Union law, pertaining to detailed issues or specific subjects, using basic theoretical approaches and source materials
ELS_K1_U11	The graduate can have a command of a foreign modern language at B2+ level according to the Common European Reference for Languages, including specific terminology
ELS_K1_W01	The graduate knows and understands the foundations of the science of law and its relation to other sciences, including the processes of internalisation and regionalisation
ELS_K1_W02	The graduate knows and understands the basic assumptions of integration processes analysed on the example of the European Union, in the social, cultural and economic context
ELS_K1_W05	The graduate knows and understands the structure of the European law system against the background of its relations with international and national legal orders